

Литература

1. Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. — 2-е изд. — М. : Просвещение, 1976. — 608 с.
2. Лескина, С. В. Категория пейоративности в русском и английском языках в аспекте лингвокультурологического сопоставления (на материале фразеологических единиц) : автореф. дис. ... канд. филол. наук 28.10.2010 / С. В. Лескина ; ГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет». — Челябинск, 2010. — 42 с.

Образ Саддама Хусейна и американо-иракских отношений в мультсериале «Южный Парк»

*Беляева А. В., студ. IV к. МГУ им. А. А. Кулешова,
науч. рук. ст. преп. Игнатович А. Е.*

Иракский вектор внешней политики США нашел свое отражение в сатирическом мультипликационном сериале «Южный Парк», который в нескольких эпизодах в период с 1998 по 2003 гг. раскрывал его через образ Саддама Хусейна. Сериал сложно воспринимать как источник информации для научных исследований, но в нем поднимаются серьезные политические, социальные вопросы, что может использоваться для анализа общественного мнения по той или иной проблеме. Выход серии не является реакцией на какие-либо конкретные события в американо-иракском конфликте, сериал сатирически отображает стереотипы, с ними связанные.

Цель данной работы — выявить характерные черты мультипликационно-го образа Саддама Хусейна и американо-иракского конфликта, проанализировав посвященные им эпизоды сериала.

Проблема иракского оружия массового поражения (ОМП) нашла отражение в серии «Лестница в небо», вышедшей на экраны 6 ноября 2002 г. [1]. По сюжету, С. Хусейн, находясь в раю, строит там завод по производству оружия массового поражения, выдавая его за фабрику сладостей. Маскировка настолько удачна, что поверил даже бог. Это может быть сатирическим отображением иракской позиции по вопросу об оружии.

Большое внимание в мультсериале уделено личности Саддама Хусейна. Он представлен как наглый, грубый, жестокий и эгоистичный человек, одержимый стремлением к власти. Наиболее подробно знакомят зрителей с С. Хусейном полнометражный мультфильм и эпизоды «Попадают ли умственно отсталые в ад?» (19 июля 2000 г.) и «Возможно» (26 июля 2000 г.) [2; 3; 4]. Их объединяет общая сюжетная линия, связанная с любовными от-

ношениями между диктатором и сатаной. Причиной их появления может послужить стремление разнообразить сюжет или же подчеркнуть отрицательность и «демоничность» диктатора.

В «Южном Парке» трижды сообщается о смерти С. Хусейна: в первый раз — в эпизоде «Не без моего ануса», во второй раз в выпуске новостей сообщалось, что он погиб «под копытами стада диких кабанов», в третий раз — тайно убит американскими войсками [5; 2; 1]. При этом умер сериальный диктатор значительно раньше своего прототипа. Первых две смерти — явная сатира, последняя — ближе к реальности, она может быть связана с активизацией антииракской политики США. Смерть иракского лидера в сериале может быть продиктована разными причинами: как политическими соображениями, так и стремлением к интересному развитию сюжета в сериале.

Эпизоды о С. Хусейне получили положительные зрительские оценки, что можно объяснить негативным отношением общества к С. Хусейну (согласно социологическим данным, среди мировых лидеров хуже всех с 1990 по 2002 гг. американцы относились именно к нему) [6; 7]. Сценаристы могли использовать общественное мнение для поднятия рейтинга сериала, но эпизоды, несвязанные с политическими или социальными вопросами, зачастую имеют гораздо более высокие отметки в сравнение с теми, где они затрагиваются [6].

Таким образом, авторы наделили экранный образ С. Хусейна негативными чертами, сделав его одним из самых отрицательных персонажей «Южного Парка». Реальный иракский лидер имеет мало схожих черт с данным изображением. Расхождения, которые порой можно назвать оскорбительными, могут быть связаны с рядом причин: стремлением создателей сериала выразить свое мнение по проблеме американо-иракских отношений, желанием разнообразить сериал ярким и запоминающимся образом. Появление С. Хусейна в качестве мультперсонажа показывает связь общественного мнения и внешней политики США в условиях свободы СМИ: сценаристы, высказывая свое мнение, влияют на отношение общества к проблеме, а также могут использовать имеющееся у аудитории мнение, чтобы повысить рейтинги проекта.

Литература

1. Мультсериал «Южный Парк», эпизод 612: «Лестница в небо» [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.sp-fan.ru/episode/612/>. — Дата доступа: 17.03.2016.
2. «Южный Парк: большой, длинный и необрезанный» [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.sp-fan.ru/episode/blu/>. — Дата доступа: 17.03.2016.

3. Мультсериал «Южный Парк» эпизод 410: «Попадают ли умственно отсталые в ад?» [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.sp-fan.ru/episode/410/>. — Дата доступа: 17.03.2016.

4. Мультсериал «Южный Парк», эпизод 411: «Возможно» [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.sp-fan.ru/episode/411/>. — Дата доступа: 17.03.2016.

5. Мультсериал «Южный Парк», эпизод 201: «Не без моего ануса» [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.sp-fan.ru/episode/201/?v=goblin>. — Дата доступа: 17.03.2016.

6. Интернет-база кинофильмов [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.imdb.com/>. — Дата доступа: 17.03.2016.

7. Стариченок, В. В. Военная агрессия против Ирака 2003 г. и общественное мнение США / В. В. Стариченок // Научные труды Республиканского института высшей школы. Исторические и психолого-педагогические науки: сб. науч. ст. В 2 ч. Ч. 1. Вып. 11 / под ред. В. Ф. Беркова. — Минск: РИВШ, 2011. — С. 223–230.

Пераклад англійскіх дзеяслоўных аналітычных форм на беларускую мову (на прыкладзе перакладу апавядання А. К. Дойла «Стракатая стужка»)

*Бруцкая А. А., асп. БДУ,
наук. кір. праф. Роўда І. С., д-р філал. навук*

Наша даследаванне прысвечана сапастаўленню англійскіх дзеяслоўных аналітычных форм (АФ), адабраных метадам суцэльнай выбаркі з апавядання А. К. Дойла «The Adventure of the Speckled Band», з іх беларускамоўнымі перакладамі. Перш чым прыступіць да аналізу дадзеных АФ, патрэбна вызначыць тэрміналагічную базу і акрэсліць межы даследавання.

І. А. Смірніцкі лічыць, што АФ — гэта свабодныя словазлучэнні, «словасочетание некоторого основного слова (в определенной его форме) с известным служебным словом (или с комплексом служебных слов)» [1]. Даследчык дыферэнцыруе фразеалагічныя спалучэнні і аналітычныя (свабодныя) формы. Першыя ўяўляюць сабой «адзінае ідэяматычна цэласнае слова», другія — адзіныя словы (у пэўнай граматычнай форме), якія маюць сінтэтычныя карэляты ў той жа граматычнай катэгорыі. Гэтага пункту гледжання прытрымліваюцца таксама такія даследчыкі, як Б. А. Абрамаў, М. М. Гухман, В. Н. Ярава, В. М. Жырмунскі, Н. Д. Аруцонава, У. У. Вінаградаў і інш. Разглядаючы паняцце АФ у больш шырокім сэнсе, Н. А. Лапаногава падкрэслівае наяўнасць моў, у склад якіх уваходзяць выключна АФ, якія не маюць сінтэтычных карэлятаў у той жа граматычнай катэгорыі. Такія